



Instructions to Bidders

Ref#: FWA-IRQ-DUHOK-VHL-VOP 05

PRODUCT SPECIFICATIONS: مواصفات المنتج

1. Framework agreement of Vehicle Rental for VOP-FAM DUHOK Office for 11 Months
اتفاقية اطارية لتأجير السيارات المقترحة من صوت المسنين والعائلة – كتب دھوك – ل 11 شهرا.
2. Product class / category: Service : فئة المنتج
3. Product stage: final to be used : المرحلة المنتج: النهائي لاستخدامها
4. INCOTERM (delivery conditions): DDP 2020 (شروط التسليم) KRI
5. Quantities and specifications as stated on Annex 2 "RFQ" "الطلب بالتسعير" الملحق 2

Lot #	Description الوصف	Category التصنيف	Quantity الكميات	Delivery Location
1	Framework agreement of Vehicle Rental for VOP-FAM DUHOK Office for 11 Months اتفاقية اطارية لتأجير السيارات المقترحة مصوت المسنين والعائلة مكتب دھوك ل 11 شهرا	Service	As per Annex 2	DUHOK

RESPONSIBILITIES OF THE Supplier:

1. All Taxes, transportation, other fees and associated cost of Providing a vehicle services.
جميع الضرائب والنقل والرسوم الأخرى والتكاليف المرتبطة بتقديم خدمات المركبات
2. Validity of the offer: not less than 12 months
مدة صلاحية العرض: لا يقل عن 12 شهرا

GENERAL CONDITIONS: شروط عامة

1. The closing date of this procurement is fixed on **23st of Jan 2025 at 14:00 pm** (Iraq time).
تم تحديد موعد إغلاق عملية الشراء هذه في **2025/12/23، الساعة (14:00) مساءً** بتوقيت العراق
2. Offers shall be submitted in English or Arabic, only in US Dollar – USD, (Mandatory) including all Taxes, transportation, other fees
يجب تقديم العروض باللغة الإنجليزية او العربية، فقط بالدولار الأمريكي (الزامي) بما في ذلك جميع الضرائب، النقل، الرسوم الأخرى
3. Bidders must fill, sign, stamp and return the Offer form according to VOP-FAM format provided.
سيقوم العارضون بملء نموذج العرض وتوقيعه وختمه وإعادته وفقاً لصيغة صوت المسنين والعائلة
4. VOP-FAM reserves the right to **split** the contract between different Bidders
تحتفظ منظمة صوت المسنين والعائلة بالحق في تقسيم العقد بين مختلف مقدمي العطاء
5. The offer to the Request for Quotation will not result in the award of a contract
لن يؤدي طلب عرض أسعار إلى المناقصة إلى منح عقد
6. The offer must be submitted to the VOP-FAM Procurement Department in KRI - Dohuk Governorate Bicheek street, Botan quarter, KRO street, Close to HAJI AHMED Mosque. in a sealed envelope marked **"FWA-IRQ-DUHOK-VHL-VOP 05"**
Or via email Jiarbr@vopiraq.org clearly writing the Procurement Reference **"FWA-IRQ-DUHOK-VHL- VOP 05"** in the email

subject line. not to be opened before **26 of Jan 2025 at 10:00 AM** (Iraq time), bidders will be asked for a vehicle inspection at a time declared by procurement team after evaluating the documents.

يجب تقديم العرض إلى قسم المشتريات VOP-FAM في إقليم كردستان العراق - محافظة دهوك شارع ببشيك، حي بوتان، بالقرب من مسجد الحاج أحمد. في ظرف مختوم يحمل علامة "FWA-IRQ-DUHOK-VHL-VOP 05" أو عبر البريد الإلكتروني Jiarbr@vopiraq.org مع كتابة مرجع المشتريات بوضوح "FWA-IRQ-DUHOK-VHL-VOP 05" في سطر موضوع البريد الإلكتروني. لن يتم فتحه قبل 26 يناير 2025 الساعة 10:00 صباحاً (بتوقيت العراق)، سيتم طلب فحص السيارات بتاريخ يتم تحديده من قبل لجنة المشتريات بعد تقييم مستندات مقدمي العروض.

7. In case of total price calculations mistake, unit price will be considered to calculate the total value
في حالة خطأ حسابات السعر الإجمالي، سيتم النظر في سعر الوحدة لإجمالي القيمة المحسوبة
8. Quantities are subject to change based on project needs up to +/- 30% على احتياجات المشروع حتى 30% +/-

SPECIFIC CONDITIONS شروط محددة

1. Offer with less than **12 months** of validity will not be considered لن يتم النظر في العرض مع أقل من **12 شهرا** من الصلاحية
2. Supplier need to submit below documents with their bids (filled, signed and stamped)
المورد بحاجة إلى تقديم الوثائق أدناه مع عروضهم (معبأ وموقع ومختوم).

Essential Documents:

- المرفق 2 قائمة طلب التسعير [Annex 2 - RFQ](#)
- المرفق 3 الخبرة ذات الصلة بالمورد [Annex 3 - Supplier Relevant Experience](#)
- المرفق 4 الأحكام والشروط [Annex 4 - Term and Condition](#)
- المرفق 5 التقييم الفني [Annex 5 - Technical Evaluation](#)
- تسجيل السيارات (السنوية) [Annex 6 - Vehicle registrations](#)
- صور السيارات [Annex 7 - Vehicle Pictures](#)
- سياسة مكافحة الاحتيال بشأن القلق [Annex 8 - VOP-FAM Anti-Fraud Policy](#)
- سياسات قواعد السلوك والوقاية [Annex 9 - VOP-FAM Coc and safe guarding policies](#)

3. Supplier should submit below documents with their quote يجب على المورد تقديم المستندات أدناه مع اقتبس
- a) Company registration certificate (or complete personal documents of the applicant). شهادة تسجيل الشركة (او الوثائق الشخصية كاملة للشخص المقدم)
- b) Copy of Supplier's National Identification للمورد نسخة من الهوية الوطنية
4. All bidders are highly advised to read, sign and stamp below documents ينصح جميع مقدمي العروض بقراءة وتوقيع وختم الوثائق أدناه
5. Preference will be given to suppliers with proof of experience in the same business ستعطى الأفضلية للموردين مع إثبات خبرة في نفس العمل
6. VOP-FAM will only use companies that have an operational presence (Dohuk Governorate), and thus can demonstrate ability to directly provide services without sub-contracting, in the target location.
ستقوم منظمة صوت المسنين والعائلة باختيار فقط الشركات والاشخاص الذين لهم وجود عملي في المنطقة (محافظة دهوك) وبالتالي يمكنها إثبات قدرتها على الخدمة بشكل مباشر دون التعاقد مع أطراف أخرى في الموقع المستهدف
7. Offers with Google link will be disqualified سيتم استبعاد العروض التي تحتوي على رابط
8. CRITERIA OF SELECTION: معايير الاختيار ستكون كالتالي

الإداري Administration	1. Closing date: Bids must meet the deadline stated in section 1 of these instructions to Bidder, or such revised deadline as may be notified to Bidders by Concern Worldwide. Bidders must note that Concern Worldwide is prohibited from accepting any offers after that deadline. Pass/Fail تاريخ الإغلاق:	Pass/Fail
------------------------	--	-----------

	<p>يجب أن تفي العطاءات بالموعد النهائي المنصوص عليه في القسم 1 من هذه التعليمات إلى مقدم العطاء، أو الموعد النهائي المنقح الذي قد يتم إخطاره لمقدمي العطاءات من قبل منظمة صوت المسنين والعائلة يجب على مقدمي العطاءات ملاحظة أن منظمة صوت المسنين والعائلة ممنوع من قبول أي عروض بعد هذا الموعد النهائي. نجاح / فشل</p> <p>2. Submission Method: bids must be delivered in the method specified. Responses delivered in any other method will be rejected. Pass/Fail</p> <p>طريقة التقديم: يجب تسليم العطاءات بالطريقة المحددة. سيتم رفض الردود التي يتم تسليمها بأي طريقة أخرى. نجاح / فشل</p> <p>3. Format and structure of bids: Proposals must conform to the response format laid out in Instructions To bidder's document. Pass/Fail</p> <p>شكل وهيكل العطاءات: يجب أن تتوافق العروض مع صيغة الرد الموضحة في وثيقة التعليمات لمقدمي العطاءات. نجاح / فشل</p> <p>4. Confirmation of offer validity: The Bids must confirm that their offer is valid for not less than 12 months Pass/Fail</p> <p>تأكيد الصلاحية للعطاءات: يجب أن تؤكد العطاءات أن عرضهم صالح لمدة لا تقل عن 12 شهرا نجاح / فشل</p> <p>5. Bids Annexes: The Bids must submit essential docs. Pass/Fail</p> <p>مرفقات العطاءات: يجب أن تقدم العطاءات المستندات الإلزامية. نجاح / فشل</p>	
التقييم الفني Technical evaluation	<p>To meet specified minimum criteria as per Annex 2, the vehicles will be evaluated by the technical evaluator with the vehicles to be present at VOP-FAM office in DUHOK. Please note that we will contact the successful bidders at this stage for the vehicle inspection date.</p> <p>ان تحقق بالمعايير الدنيا المحددة وفقاً للملحق 2 سيتم تقييم السيارات من قبل التقني بوجود السيارات بقرب مكتب صوت المسنين والعائلة في دهوك. يرجى ملاحظة أنه سيتم الاتصال بمقدمي العروض الناجحين في موعد اختبار السيارات.</p>	Pass/Fail
السعر Financial	<p>Based on who passed Admin check and technical evaluation.</p> <p>بناءً على من نجح في التقييم الإداري والتقييم الفني</p>	100%